**Walcott**, Derek (1930 -)

***Mappa del nuovo mondo***, Adelphi, 1992

[***Collected Poems 1948-1984***, 1986]

LA GOLETTA "FLIGHT"

[…]

*9. Maria Concepción e il libro dei sogni*

[135] […]
Quella notte, con le scintille del cielo gelate di fuoco,
[…]
mangiai i cervelli di funghi, […]
per colazione, muffe del fogliame in foreste gocciolanti,
con foglie grandi come mappe […]

THE SHOONER "FLIGHT"

*9. Maria Concepción & the Book of Dreams*

[134] […]
That night, with the sky sparks frosty with fire
[…]
I ate the brains of mushrooms, […]
my breakfast was leaf mould in leaking forests,
with leaves big as maps, […]

*11. Dopo la tempesta*

[147] […]
Sebbene la mia Flight non passi mai l'alta marea
di questo mare interno oltre gli scogli sonanti
delle estreme Bahamas, io sono soddisfatto
se la mia mano ha dato voce al dolore di un popolo.
Apri la carta. Vedi lì più isole
che piselli su un piatto di stagno, ognuna di misura differente,
un migliaio nelle sole Bahamas,
[…]

*11. After the Storm*

[146] […]
Thought my Flight never pass the incoming tide
of this inland sea beyond the loud reefs
of the final Bahamas, I am satisfied
if my hand gave voice to one people's grief.
Open the map. More islands there, man,
than peas on a tin plate, all different size,
one thousand in the Bahamas alone,
[…]

HURUCAN

I

[157] […]
Allora noi pensiamo a un nome diverso
Da quelli dotti imposti con il radar,
nella melma che fluttua
il giorno dopo lungo i moli viscidi di untume
dove ancora un canotto sobbalza spaventato,
e la Florida avvampa ora al tuo flash
e la carta del Texas sbatte al vento,
[…]

HURUCAN

I

[156] […]
Then we think, of a different name
Than the cute ones christened by radar,
In the sludge that sways
Next day by the greased pierheads
Where a rowboat still rocks in fear,
And Florida now flares to your flashbulb
And the map of Texas rattles,
[…]